

На санскрите: **अपरिमित आयुर्ज्ञानं नाम महायानसूत्रम् ।**

А́РЬЯ АПАРИМИТА А́ЮРДЖНЯНА НА́МА МАХА́ЯНА СУ́ТРА

На тибетском: **འཕགས་པ་ཚེ་དང་ཡི་ཤེས་དབག་ཏུ་མེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མངོན་པོ།**

'phags pa tshe dang ye shes dpag tu med pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo

На русском: **Сўтра Махяны, называемая «Святые неизмеримые жизнь и знание»**

Поклон всем Бўддам и Бодхисаттвам!



акую речь я слышал однажды **Бхагаван** пребывал вместе с большой **общинной монахов** и великими множествами **Бодхисаттв-Махасаттв** и **Шравастхи** в саду **Царевича Джеты** в обители **Анатхапиндаты**.

Тогда, **Бхагаван** обратился к **Манджўшри Кўмаравхўте**:

– **Манджўшри!** Наверху есть область мира называемая: **«Неизмеримые Достоинства»**. Там пребывает **Татхагата Архат Самьяksamбўдда** по имени **Неизмеримые Жизнь и Знание Полная Определенность Царь Величия**. Он хранит жизнь и помышляет о совершенстве жизни, а также объясняет сўществам и **Дхармў**.

Внимай, **Манджўшри Кўмаравхўта**, коротка жизнь сўществ материка **Джамбў**: сплошь столетники. Да и из них большинство являют вневременнўю смерть. О **Манджўшри**, сўщества, которые станўт записывать в письменах, или побўждать записывать, или услышат всего лишь название, или [бўдўт совершать действия] от прочтения и записывания в книгў до содержания в доме, или станўт почитать цветами, благовониями, ожерельями, ўмощиваниями и порошками это членение **Дхарм**, называемое **«Искреннее провозглашение достоинств и восхвалений Татхагаты Неизмеримые Жизнь и Знание»**, – все они, избежав завершения срока, вновь обретўт сто лет жизни.

Манджўшри, так же сильно ўдлинится жизнь сўществ, которые услышат сто восемь имен **Неизмеримых Жизни и Знания Полной Определенности Царя Величия**. И сильно ўдлинится жизнь сўществ, которые в самом завершении срока станўт хранителями имени.

А потому, о **Манджўшри**, таковы и достоинства, и благость тех благородных сынов и благородных дочерей, которые из желания долгой жизни услышат или запишўт в письменах или побўдят записать или станўт читать сто восемь имен **Татхагаты Неизмеримые Жизнь и Знание!**

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЖНЯНА СЎВИНИСЦИТА ТЕДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБЎДДАХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПЎНИЕ ПЎНИЕ МАХА ПЎНИЕ, АПАРИМИТА ПЎНИЕ АПАРИМИТА ПЎНИЕ ДЖНЯНА САМБЕХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШЎДДАХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМЎНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШЎДДАХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Манджўшри, те, кто запишўт в письменах или побўдят записать в письмена или, записав в книгў, бўдўт держать дома или читать эти сто восемь имен **Татхагаты** – они, избежав завершения срока, обретўт сто лет жизни. И даже умерев, родятся в таких мирах, как **«Неизмеримые Достоинства»** – земля **Бўдды Татхагаты Неизмеримые Жизнь и Знание**.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЄДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБҮДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЄ ПҮНИЄ МАХА ПҮНИЄ, АПАРИМИТА ПҮНИЄ АПАРИМИТА ПҮНИЄ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШҮДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШҮДДХЄ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

В это же время девятьсот девяносто миллионов Бұдд одним помышлением в один голос провозгласили этот «Раздел Сүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЄДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБҮДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЄ ПҮНИЄ МАХА ПҮНИЄ, АПАРИМИТА ПҮНИЄ АПАРИМИТА ПҮНИЄ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШҮДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШҮДДХЄ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

И в то же время восемьсот сорок миллионов Бұдд одним помышлением в один голос провозгласили этот «Раздел Сүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЄДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБҮДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЄ ПҮНИЄ МАХА ПҮНИЄ, АПАРИМИТА ПҮНИЄ АПАРИМИТА ПҮНИЄ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШҮДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШҮДДХЄ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

И в то же время семьсот семьдесят миллионов Бұдд одним помышлением в один голос провозгласили этот «Раздел Сүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЄДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБҮДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЄ ПҮНИЄ МАХА ПҮНИЄ, АПАРИМИТА ПҮНИЄ АПАРИМИТА ПҮНИЄ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШҮДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШҮДДХЄ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

И в то же время шестьсот пятьдесят миллионов Бұдд одним помышлением в один голос провозгласили этот «Раздел Сүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЄДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБҮДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЄ ПҮНИЄ МАХА ПҮНИЄ, АПАРИМИТА ПҮНИЄ АПАРИМИТА ПҮНИЄ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШҮДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШҮДДХЄ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

И в то же время пятьсот пятьдесят миллионов Бұдд одним помышлением в один голос провозгласили этот «Раздел Сүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЄДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБҮДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЄ ПҮНИЄ МАХА ПҮНИЄ, АПАРИМИТА ПҮНИЄ АПАРИМИТА ПҮНИЄ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШҮДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШҮДДХЄ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

И в то же время четыреста пятьдесят миллионов Бұдд одним помышлением в один голос провозгласили этот «Раздел Сүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЄДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБЎДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЄ ПҮНИЄ МАХА ПҮНИЄ, АПАРИМИТА ПҮНИЄ АПАРИМИТА ПҮНИЄ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШЎДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШЎДДХЄ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

И в то же время триста шестьдесят миллионов Будд одним помышлением в один голос провозгласили этот «Раздел Бутр Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЄДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБЎДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЄ ПҮНИЄ МАХА ПҮНИЄ, АПАРИМИТА ПҮНИЄ АПАРИМИТА ПҮНИЄ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШЎДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШЎДДХЄ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

И в то же время двести пятьдесят миллионов Будд одним помышлением в один голос провозгласили этот «Раздел Бутр Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЄДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБЎДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЄ ПҮНИЄ МАХА ПҮНИЄ, АПАРИМИТА ПҮНИЄ АПАРИМИТА ПҮНИЄ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШЎДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШЎДДХЄ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

И в то же время столько десятков миллионов Будд, сколько песчинок в десяти реках Ганг, одним помышлением в один голос провозгласили этот «Раздел Бутр Неизмеримых Жизни и Достоинств».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЄДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБЎДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЄ ПҮНИЄ МАХА ПҮНИЄ, АПАРИМИТА ПҮНИЄ АПАРИМИТА ПҮНИЄ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШЎДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШЎДДХЄ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Кто запишет письменами, или побудит записать письменами, или будет содержать этот «Раздел Бутр Неизмеримых Жизни и Достоинств», – тот, избежав завершения срока, обретет сто лет жизни и еще много удлинит срок.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЄДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБЎДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЄ ПҮНИЄ МАХА ПҮНИЄ, АПАРИМИТА ПҮНИЄ АПАРИМИТА ПҮНИЄ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШЎДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШЎДДХЄ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Кто запишет письменами или побудит записать письменами этот «Раздел Бутр Неизмеримых Жизни и Достоинств», – тот никогда не станет рождаться существом ада, в мире пресмыкающихся и в сфере Владыки Смерти, никогда не станет рождаться в несвободном состоянии, но где бы ни родился, будет помнить все рождения, в которых возникал.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЄДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБЎДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЄ ПҮНИЄ МАХА ПҮНИЄ, АПАРИМИТА ПҮНИЄ АПАРИМИТА ПҮНИЄ ДЗНЯНА

САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Кто запишет в письменах или побудит записать в письмена этот «Раздел Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств», – тот побудит записать восемьдесят четыре тысячи Собраний Дхармы.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЕДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЕ ПҮНИЕ МАХА ПҮНИЕ, АПАРИМИТА ПҮНИЕ АПАРИМИТА ПҮНИЕ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Кто запишет в письменах или побудит записать в письмена этот «Раздел Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств», – тот побудит совершать восемьдесят четыре тысячи Собраний Дхармы и освятит их.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЕДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЕ ПҮНИЕ МАХА ПҮНИЕ, АПАРИМИТА ПҮНИЕ АПАРИМИТА ПҮНИЕ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Кто запишет в письменах или побудит записать в письмена этот «Раздел Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств», – тот очистит даже «пять незамедлительных».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЕДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЕ ПҮНИЕ МАХА ПҮНИЕ, АПАРИМИТА ПҮНИЕ АПАРИМИТА ПҮНИЕ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Кто запишет в письменах или побудит записать в письмена этот «Раздел Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств», – тот очистит грүдү простүпков даже размером с Горү Сүмерү.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЕДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЕ ПҮНИЕ МАХА ПҮНИЕ, АПАРИМИТА ПҮНИЕ АПАРИМИТА ПҮНИЕ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Тому, кто запишет в письменах или побудит записать в письмена этот «Раздел Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств», не смогут причинить вред, даже стараясь навредить, мары, божества класса мар, якши и ракшасы.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЕДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЕ ПҮНИЕ МАХА ПҮНИЕ, АПАРИМИТА ПҮНИЕ АПАРИМИТА ПҮНИЕ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Кто запишет в письменах или побудит записать в письмена этот «Раздел Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств», – тому во время смерти девятьсот девяносто Будд провозгласят предсказание и тысячи Будд протянут ему длани и станут перемещать его из одной земли Будды в другую землю Будды. Не сомневайся, не колеблись и не питай двух мыслей об этом.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЭДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЄ ПҮНИЄ МАХА ПҮНИЄ, АПАРИМИТА ПҮНИЄ АПАРИМИТА ПҮНИЄ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЄ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

За теми, кто запишет в письменах или побудит записать в письмена этот «Раздел Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств», будут неотступно следовать Четыре Великих Царя, будут оберегать, спасать и укрывать.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЭДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЄ ПҮНИЄ МАХА ПҮНИЄ, АПАРИМИТА ПҮНИЄ АПАРИМИТА ПҮНИЄ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЄ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Кто запишет в письменах или побудит записать в письмена этот «Раздел Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств», – тот возродится в чистой земле Татхагаты Безграничного Света – в сфере мира «Счастливым».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЭДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЄ ПҮНИЄ МАХА ПҮНИЄ, АПАРИМИТА ПҮНИЄ АПАРИМИТА ПҮНИЄ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЄ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Место, в котором была записана эта Драгоценность – Раздел Бүтр, это место станет объектом почитания. Все рожденные в мире пресмыкающиеся: птицы и звери, в ушах которых [она] прозвучит, явно и совершенно пробудятся в несравненном истинно совершенном Бодхи.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЭДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЄ ПҮНИЄ МАХА ПҮНИЄ, АПАРИМИТА ПҮНИЄ АПАРИМИТА ПҮНИЄ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЄ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Тот, кто запишет в письменах или побудит записать в письмена этот «Раздел Бүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств», никогда не будет рожден в теле женщины.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СҮВИНИСЦИТА ТЭДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПҮНИЄ ПҮНИЄ МАХА ПҮНИЄ, АПАРИМИТА ПҮНИЄ АПАРИМИТА ПҮНИЄ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМҮНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЄ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Кто ради этого «Раздела Слова Неизмеримых Жизни и Достоинств» совершит даяние одной монеты каршапани, тот совершит даяние третьей великой тысячи миров, наполненной семью видами драгоценностей.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СУВИНИСЦИТА ТЕДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ МАХА ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Кто станет почитать это членение **Дхарм**, – тот будет почитать все превосходные **Дхармы**.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СУВИНИСЦИТА ТЕДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ МАХА ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Это подобно тому как, например, можно исчислить меру груды добродетели от почитания семью видами драгоценностей таких **Татхагат**, как **Випашьин**, **Шикхин**, **Вишвабху**, **Кракуччанда**, **Канакамүни**, **Кашьяпа** и **Шакьямүни**. Но невозможно исчислить меру груды добродетели «**Неизмеримых Жизни и Достоинств**».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СУВИНИСЦИТА ТЕДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ МАХА ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Это подобно тому как, например, можно исчислить меру груды добродетели от совершения даяния груды драгоценностей размером с **Гору Сүмеру**, но невозможно исчислить меру груды добродетели этого «**Раздела Сүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств**».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СУВИНИСЦИТА ТЕДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ МАХА ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Это подобно тому как, например, можно пересчитать по одной каждую из капель вод четырех великих океанов, но невозможно исчислить меру груды добродетели «**Неизмеримых Жизни и Достоинств**».

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СУВИНИСЦИТА ТЕДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ МАХА ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Тот, кто запишет письменами или побудит записать письменами или станет почитать этот «**Раздел Сүтр Неизмеримых Жизни и Достоинств**», этим он поклонится и почтит всех **Татхагат** во всех чистых землях **Бүдд** десяти направлений.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СУВИНИСЦИТА ТЕДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ МАХА ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

Силой **даяния Будда** истинно возвышен.
Коль лев среди людей, постигнув силу **даяния**,
Войдет в град **Сострадания**,
Будет провозглашена сила **даяния**.

Силой **нравственности Будда** истинно возвышен.
Коль лев среди людей, постигнув силу **нравственности**,
Войдет в град **Сострадания**,
Будет провозглашена сила **нравственности**.

Силой **терпения Будда** истинно возвышен.
Коль лев среди людей, постигнув силу **терпения**,
Войдет в град **Сострадания**,
Будет провозглашена сила **терпения**.

Силой **усердия Будда** истинно возвышен,
Коль лев среди людей, постигнув силу **усердия**,
Войдет в град **Сострадания**,
Будет провозглашена сила **усердия**.

Силой **сосредоточения Будда** истинно возвышен.
Коль лев среди людей, постигнув силу **сосредоточения**,
Войдет в град **Сострадания**,
Будет провозглашена сила **сосредоточения**.

Силой **мудрости Будда** истинно возвышен.
Коль лев среди людей, постигнув силу **мудрости**,
Войдет в град **Сострадания**,
Будет провозглашена сила **мудрости**.

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, АПАРИМИТА АЮРДЗНЯНА СУВИНИСЦИТА ТЕДЗО РАДЗАЯ, ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА, ОМ ПУНИЕ ПУНИЕ МАХА ПУНИЕ, АПАРИМИТА ПУНИЕ АПАРИМИТА ПУНИЕ ДЗНЯНА САМБХАРОПАЦИТЕ, ОМ САРВА САМСКАРА ПАРИШУДДХА ДХАРМАТЕ ГАГАНА САМУНГГАТЕ СВАБХАВА ВИШУДДХЕ МАХАНАЯ ПАРИВАРЕ СВАХА.

После того как **Бхагаван** провозгласил такую речь, весь мир вместе с **Манджушри Кумаравхуттой**, тем всеполным окружением, божествами, людьми, асүрами и гандхарвами возликовал и вознес хвалу словам **Бхагавана**.

Закончена **Сүтра Махаяны**, называемая **«Святые бесконечные жизнь и знание»**

Хотя существуют некоторые отличия в переводах [на тибетский], здесь записано в соответствии со смыслом "Комментария на **Сүтру Махаяны**, называемую **«Святые бесконечные жизнь и знание»**" написанного досточтимым **Таранатхой – Всеведущим**. На русский язык переведено и записано **Тенгоном**.